



*Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.*



## ST. MICHAEL THE ARCHANGEL




Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine.  
Amen.

~ August 3, 2025 ~  
~ EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST ~  
~ ВОСЬМА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ ~  
~ 1,257<sup>TH</sup> DAY OF WAR IN UKRAINE ~



Christ entrusts some problems to us His disciples and asks us to deal with the problems. He doesn't miraculously make the problems go away. He says to us: *I am not taking hunger away, but I empower you to do the work necessary for these people to feel cared for and to be fed.* The disciples themselves had to provide the food and distribute it. We obey Christ not by having problems go away but by dealing with them. The Gospel lesson began with Jesus seeing the crowd and feeling compassion for them. The Gospel lesson ends with Jesus feeding them. It is the work of the Church.

Христос довіряє деякі проблеми нам, Своїм учням, і просить нас вирішувати ці проблеми. Він не дивом усуває проблеми. Він каже нам: *"Я не позбавляю вас голоду, але даю вам силу виконувати необхідну роботу, щоб ці люди відчували турботу та були нагодовані"*. Учні самі повинні були забезпечити їжу та роздати її. Ми слухаємося Христа не тим, що наші проблеми зникають, а тим, що ми вирішуємо їх. Євангельський урок розпочався з того, що Ісус побачив натовп і відчув до нього співчуття. Євангельський урок закінчується тим, що Ісус годує їх. Це робота Церкви.

SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ		
OPENING HYMN	В страсі і покорі ~ We Are Gathered Here (pg. 234-235)	
COMMUNION HYMN	Витай між нами ~ With Solemn Greeting (pg. 244-245)	
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (pg. 264)	
LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ		
SUNDAY, Aug 3	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM
MONDAY, Aug 4	NO SERVICES	
TUESDAY, Aug 5	NO SERVICES	
WEDNESDAY, Aug 6	NO SERVICES	
THURSDAY, Aug 7	NO SERVICES	
FRIDAY, Aug 8	NO SERVICES	
SATURDAY, Aug 9	NO SERVICES	
SUNDAY, Aug 10	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM
NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy		
<div> ~ <a href="mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com">st.nicholas.victoria@gmail.com</a></div>		
PARISH OPERATING COST		
<p>The annual operation cost for our parish (per 2024 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to <b>\$3,846</b> per week.</p> <p>How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish. <u>WAYS TO DONATE</u>: scan QR code below, e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.</p>		
<div> ~ Square terminal for donations located in the church entrance ~</div>		
PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ		DONATE
CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....before or after services BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....by appointment MARRIAGES/ШЛЮБИ...six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made FUNERALS/ПОХОРОНИ.....by appointment BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....contact priest HOSPITAL VISITS/ВІДВИДИНИ В ЛІКАРНІ... . . . at any time <b>250.384.2292</b>		
Ukrainian Catholic Church ~ <a href="http://www.ugcc.ua">www.ugcc.ua</a> ~ Українська Греко-Католицька Церква		



ST. NICHOLAS  
THE WONDERWORKER



СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



### OFFICE

250.384.2255

[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)  
[st.nicholas.victoria@gmail.com](mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com)

1112 Caledonia Ave.  
Victoria, BC V8T 1G1

### PRIEST

Rev. Yuriy Vyshnevskyy  
[yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca](mailto:yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca)  
250.384.2292

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)  
Victoria, BC Canada

**D**ONATE TO HELP UKRAINIANS  
ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER  
ISLAND ~ Make cheques payable to 'St.  
Nicholas church' with memo 'Newcomers fund'. You  
can also donate cash or via e-transfer to  
[st.nicholas.victoria@gmail.com](mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com). Click DONATE  
button on the parish website  
[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org) to donate via  
CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

**B**EQUESTS & WILLS ~ Leaving a  
bequeath is a process of giving a donation  
through your will. It is simply a  
distribution from your estate to a charitable  
organization through your last will and testament.  
It can be as small or as large a donation as you  
wish. It is important that you talk to your lawyer  
about the process. In your kindness please  
remember St Nicholas the Wonderworker  
Ukrainian Catholic Church in your bequeath and  
will. If anyone wishes to make such a bequeath in  
their will, the following clause may be included or  
added to a will: "I give, devise, and bequeath to  
**St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian  
Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria  
BC, V8T 1G1, the sum of \$ \_\_\_\_\_ (or \_\_\_\_\_%  
of my estate), to be used for the benefit of the  
parish and its pastoral activities."



---

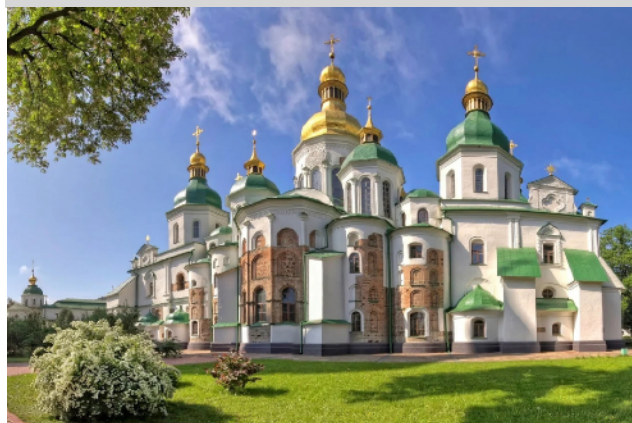
## PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



**O** Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by

love of those they protect than hatred of the enemy. O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

## МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



**Г**осподи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитви Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоею усіх доблесних і відважних захисників для доблестної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво приймай до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наведи тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

---

---

## ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **3 ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to ANNA VYSHNEVSKA, MARK ZELYK and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Лита!

☑ **ST. VOLODYMYR EPARCHIAL SUMMER CAMP** ~ we invite all youth and children to take part in the upcoming St. Volodymyr Eparchial Summer Camp. This is a wonderful opportunity for spiritual growth, fellowship, and fun in a faith-filled environment. Calling all adventurers aged 7-15! Get ready for a week of fun, friendship, and faith as we celebrate Ukrainian Catholic culture in an exciting camp experience. **Dates:** August 17 - 22, 2025. **Location:** Camp Tulahead in Princeton. Water fun — swimming, kayaking, canoeing. Arts, crafts & field games. Campfires, theme days & contests. Catechism & faith-building activities. **Cost:** \$460. **Bus Transportation:** available from New Westminster. Round trip: +\$90. One way: +\$50. Registration will be available starting June 4 on Eventbrite; Search *Camp St. Volodymyr BC 2025*. Follow us for updates! [@csv.nweparchy.csv.nweparchy@gmail.com](mailto:csv.nweparchy@gmail.com). How can you help? This year, we are looking for donations to support camp t-shirts, arts and crafts supplies, and overall camp needs. Your generosity will help create an unforgettable experience for our campers!

☑ **THRIFTY'S PREPAID FOOD CARDS** ~ We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre-order your cards. We need to sell A LOT of them! We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

☑ **PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ** ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ **ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION** ~ before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

---

## DIVINE LITURGY PROPER ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.  
Scripture readings from the New Testament are taken from the  
New Revised Standard Version Catholic Edition.  
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

**Troparion, Tone 7:** By Your cross You destroyed death;\* You opened Paradise to the thief;\* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,\* and charged the apostles to proclaim\* that You are risen, O Christ our God,\* offering great mercy to the world.

**Glory: Kontakion, Tone 7:** No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,\* for Christ went down shattering and destroying its powers.\* Hades is bound.\* The prophets exult with

---

---

one voice.\* The Saviour has come for those with faith, saying:\* “Come forth, O faithful, to the resurrection!”

**Now: Theotokion, Tone 7:** O all-praised treasury of our resurrection, we hope in you,\* bring us up from the pit and depth of sin,\* for you have saved those subject to sin\* by giving birth to our Salvation,\* O Virgin before childbirth, and Virgin in childbirth,\* and still a Virgin after childbirth.


**Prokeimenon, Tone 7:** The Lord will give strength to His people;\* the Lord will bless His people with peace. *Verse:* Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams. (*Psalm 28:11,1*)

**Epistle ~ 1 Corinthians 1:10-18 ~ A reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians.** *Brothers and Sisters,* I appeal to you, by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you be in agreement and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and the same purpose. For it has been reported to me by Chloe’s people that there are quarrels among you, my brothers and sisters. What I mean is that each of you says, “I belong to Paul,” or “I belong to Apollos,” or “I belong to Cephas,” or “I belong to Christ.” Has Christ been divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius, so that no one can say that you were baptized in my name. (I did baptize also the household of Stephanas; beyond that, I do not know whether I baptized anyone else.) For Christ did not send me to baptize but to proclaim the gospel, and not with eloquent wisdom, so that the cross of Christ might not be emptied of its power. For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

**Alleluia, Tone 7:** *Verse:* It is good to give praise to the Lord; and to sing to Your name, O Most High. *Verse:* To announce Your mercy in the morning, and Your truth every night. (*Psalm 91:2,3*)

**Gospel ~ Matthew 14:14-22 ~** *At that time,* Jesus went ashore, he saw a great crowd; and he had compassion for them and cured their sick. When it was evening, the disciples came to him and said, “This is a deserted place, and the hour is now late; send the crowds away so that they may go into the villages and buy food for themselves.” Jesus said to them, “They need not go away; you give them something to eat.” They replied, “We have nothing here but five loaves and two fish.” And he said, “Bring them here to me.” Then he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven, and blessed and broke the loaves, and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And all ate and were filled; and they took up what was left over of the broken pieces, twelve baskets full. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Immediately he made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (*Psalm 148:1*).  
Alleluia, alleluia,\* alleluia.



**Тропар, глас 7:** Знищив Ти хрестом Твоїм смерть,\* відчинив розбійникові рай,\* мироносицям плач на радість перемінив\* і апостолам звелів проповідувати,\* що воскрес Ти, Христе Боже,\* даючи світові велику милість.

---

---

**Слава: Кондак, глас 7:** Вже більше влада смерти не зможе людей держати,\* зійшов бо Христос, знищивши і знівечивши сили її,\* зв'язується ад,\* пророки ж однодушно радіють.\* З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи:\* Виходьте, вірні, до воскресіння.

**І нині: Богородичний, глас 7:** Як на скарбницю нашого воскресіння,\* надіємось на Тебе, Всехвальна,\* тож виведи нас з ями й безодні прогріхів,\* бо Ти спасла підлеглих гріхам, породивши наш Спасіння.\* Як перед народженням ти була Діва,\* так і в народженні і по народженні, Ти залишилась Дівою.

**Прокімен, глас 7:** Господь силу людям Своїм дасть,\* Господь поблагословить людей своїх миром. *Стих:* Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих баранців.

**Апостол ~ 1 Коринтян 1:10-18 ~ До Коринтян Послання Святого Апостола Павла**

**Читання:** *Браття і сестри*, благаю вас ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі те саме говорили; щоб не було розколів поміж вами, але щоб були поєднані в однім розумінні й у одній думці. Я бо довідався про вас, мої брати, від людей Хлої, що між вами є суперечки. Казку ж про те, що кожен з вас говорить: “Я – Павлів, а я – Аполосів, а я – Кифин, а я – Христів.” Чи ж Христос розділювався? Хіба Павло був розп'ятий за вас? Або хіба в Павлове ім'я ви христилися? Дякую Богові, що я нікого з вас не охрестив, крім Криспа та Гаїя, щоб не сказав хтось, що ви були охрищені в моє ім'я. Охрестив я теж дїм Стефана; а більш не знаю, чи хрестив я когось іншого. Христос же послав мене не христити, а благовістити, і то не мудрістю слова, щоб хрест Христа не став безуспішним. Бо слово про хрест – глупота тим, що погибають, а для нас, що спасаємось, сила Божа.

**Алилуя, глас 7:** *Стих:* Добре воно - прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Всевишній. *Стих:* Звіщати вранці Твою милість, ночами - Твою вірність.

**Євангеліє ~ Матея 14:14-22 ~ У той час**, вийшовши, Ісус побачив силу народу і змилосердився над ними та вигоїв їхніх недужих. Якже настав вечір, підійшли до нього його учні й кажуть: “Пусте це місце та й час минув уже. Відпусти людей, нехай ідуть по селах та куплять собі поживи.” А Ісус сказав їм: “Не треба їм відходити: дайте ви їм їсти.” Вони ж мовлять до нього: “Ми маємо тут тільки п'ять хлібів і дві риби.” Тоді він каже: “Принесіть мені їх сюди.” І, звелівши народові посідати на траві, взяв п'ять хлібів і дві риби, підвів очі до неба, поблагословив і розламав ті хліби, і дав учням, а учні – людям. Всі їли до насити й назбирали куснів, що zostалися, дванадцять кошів повних. Тих же, що їли, було яких п'ять тисяч чоловіків, окрім жінок та дітей. І зараз же спонукав учнів увійти до човна й переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як він відпускав народ.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя!

## ЄВАНГЕЛІЗАЦІЯ У ПЕРІОД ВІЙНИ

Будь-яка євангелізація, як і будь-яке проголошення керигми ведуть до прийняття Святих Таїнств, до життя сімома Святими Таїнствами Церкви. «Це вершина усієї нашої євангелізації — жити Таїнствами у конкретній парафії, йти дорогою спасіння», — каже він.

Владика Йосафат Мошчич, єпископ Чернівецької єпархії, наголошує на тісному зв'язку між євангелізацією, пізнанням Ісуса Христа та зціленням ран війни. «Коли проголошується



---

Особа Ісуса Христа — померлого, воскреслого і прославленого, і його дар спасіння (керигму), то Ісус сам зіціляє. Його Божественна любов зіціляє рани. Коли людина приймає Бога як Батька, досвідчує і переживає Його любов, усвідомлює те, що Він її супроводжує — саме це зіціляє і звільняє людину. Навіть це стосується емоційних чи психологічних травм. Подібно як і поводяться малі діти, як під батьківським поглядом ведуть себе вільно, свobodно і безпечно. Ми повинні завжди пам'ятати про те, що маємо Отця Небесного, ми не є покинутими навіть у часі цієї війни. Бог є з нами! Це дає нам свободу, вільність і внутрішній спокій», — мовив очільник Патріаршої комісії у справах євангелізації.

## NOT TO BAPTIZE BUT TO PREACH

When we read the Acts of the Apostles we may feel that the Apostles had success after success. That wasn't always the case. St Paul had the following experience in Athens, the intellectual capital of the Greek world, recorded in Acts 17:16-34. He was waiting for Silas and Timothy to rejoin him and continue their journey when, as the Scripture says, *"...his spirit was provoked within him when he saw that the city was given over to idols. Therefore he reasoned in the synagogue with the Jews and the Gentile worshippers, and in the marketplace daily with those who happened to be there"*.

For Jews the greatest uncleanness and lawlessness was idolatry, not believing in the one true God. Roman society was based on a religion of many gods and goddesses; for Paul that made it *de facto* unclean and lawless. And it led to *"more uncleanness."* When we recall that devotion to "the protectress of Rome," the fertility goddess Cymbele, involved intercourse with temple prostitutes we can understand how – at least as far as St Paul was concerned – idolatry begets immorality, making its followers *"slaves of uncleanness, and of lawlessness."* Having been baptized, Roman Christians were now to be *"slaves of righteousness"* instead.

For St. Paul, righteousness was certainly not to be found in the idolatry of pagan Greece and Rome, nor in the observances of Rabbinic Judaism. While the Jews considered righteousness a matter of keeping the Law of Moses, St. Paul insisted that righteousness was found only through our relationship with Christ. The bulk of the Epistle to the Romans would elaborate this teaching. There, we are told, he encountered some Epicurean and Stoic philosophers. *"And some said, 'What does this babblers want to say?' Others said, 'He seems to be a proclaimer of foreign gods,' because he preached to them Jesus and the resurrection"*. Epicureans believed in a form of materialism, denying any kind of *"divine intervention"* in the world. Stoics believed that the universe itself is god and its principles can be discerned by human reason.

These philosophers took Paul *"...and brought him to the Areopagus [public square], saying, 'May we know what this new doctrine is of which you speak? For you are bringing some strange things to our ears. Therefore we want to know what these things mean.' For all the Athenians and the foreigners who were there spent their time in nothing else but either to tell or to hear some new thing"*.

## НЕ ТРЕБА ЇМ ВІДХОДИТИ: ДАЙТЕ ВИ ЇМ ЇСТИ

Люди були так захоплені проповіддю Спасителя, що зовсім не думали про земні потреби, – незчулися, як опинилися в пустельному місці, де не було поживи. Тоді апостоли, учні Ісуса Христа, просять Його якось зарадити цій ситуації, щоб можна було нагодувати людей. Апостоли навіть не допускають думки, що Христос може дати людям їжу. А ще

---



---

більше не сподіваються, що вони самі можуть щось дати цим людям. Саме в цій ситуації Ісус Христос каже ці знамениті слова: “Дайте ви їм їсти”. Тобто: спробуйте зробити щось, що можете у цій ситуації.

З одного боку, ми бачимо чудо – Ісус Христос помножує хліби. А з іншого – перед нами постає ситуація ділення, бо люди мали п'ять хлібів і дві риби й почали ділитися, давати одні одним. Як це важливо в нашому житті – вміти поділитися, дати щось комусь іншому. Господь не тільки робить чудо помноження хлібів, а й вчить ділитися, давати те, що в наших силах і змозі, – а Бог доповнить. **Тож робімо все, що можемо, а Бог завжди це помножить!**

## EVEN COMPLAINING TO GOD IS A FORM OF PRAYER

To complain to God in moments of doubt and fear like Abraham is not something bad, but rather is a form of prayer that requires the courage to hope beyond all hope. While in life there may be times of frustration and darkness, *“hope is still there and it moves us forward”*.

“I won’t say that Abraham loses patience, but he complains to the Lord. This is what we learn from our father Abraham: complaining to the Lord is a form of prayer. Sometimes I hear confessions where people say, ‘I complained to the Lord.’ But no. [Continue] to complain; he is a father and this is a form of prayer. Complain to the Lord, this is good,” he said. This hope gave Abraham the ability to “go beyond human reason, and worldly wisdom and prudence” to believe in the impossible. “Hope opens new horizons; it makes us able to dream that which isn’t imaginable.

Hope makes us enter into the darkness of an uncertain future to walk in the light”. But this path is not without its difficulties, even for Abraham, who, after months of travel, began to doubt God’s promise of a son borne by his wife, Sarah. It is in this moment, that Abraham prays to God in the dark of night, a darkness that mirrored his “disappointment, discouragement and the difficulty of continuing to hope in something impossible”.

Faith is not just silent acceptance or a “certainty that secures us from doubt and perplexity,” but it also means “to argue with God and show him our bitterness without ‘pious pretences’”.

“I became angry with God, I told him this, this, and that.’ But he is a father and he understands you; go in peace. You must have this courage. This is hope”. It is in the darkness of night and in the darkness of his own doubts that Abraham once again receives, believes and hopes in God’s promise of descendants as numerous as the stars. “To believe, it is necessary to know how to see with the eyes of faith; we all may [look up and] only see stars, but for Abraham, they become a sign of God’s faithfulness”. “Hope never disappoints.”

## SALT LOOSES ITS VALUE

In the Aramaic language, one word was used to signify both earth and clay oven. Instead of using wood to heat an oven, people used a mixture of dung and salt. This type of salt gathered from the shores of the Dead Sea was very coarse. Salt was a catalyst that allowed the heating mixture to burn. But after a certain time the salt would lose this property and would no longer be of value. That is why Jesus said ‘it is no longer good for anything, but is thrown out and trampled underfoot’.

---

Thus for Jesus and the people of his time salt was a chemical agent that helped to start a fire: to bake bread, provide warmth, to give light. Metaphor of salt and light: to be salt of the earth means to be salt used in a clay oven. It means to light a fire within ourselves that will burn away the darkness while helping us become the light of the world.

## ПРАЗНИК ГОСПОДНЬОГО ПРЕОБРАЖЕННЯ (6 серпня)



Незадовго до початку своїх страждань, Христос бере із собою Петра, Якова й Йоана, виходить з ними на гору Тавор і тут на молитві привідкриває перед ними сійво Свого божества.

Чому саме ці троє апостолів? На думку святого Йоана Дамаскина, Христос узяв із собою Петра, щоб той, хто прилюдно визнав Христове божество,

почув підтвердження свого визнання і від Небесного Отця. Господь узяв на Тавор Якова, бо той мав бути першим єпископом Єрусалима і першим з апостолів повинен був віддати своє життя за Христа. Укінці Спаситель зробив свідком Своєї переміни й апостола Йоана, бо той був його улюбленим учнем. Євангелист Йоан, збагнувши Христове божество на Таворі, опісля у своєму Євангелію писав: *“Споконвіку було Слово, і з Богом було Слово, і Слово було — Бог”*.

Усі три апостоли, свідки Христової слави на Таворі, будуть опісля свідками і Його агонії в Оливнім Городі. Як глибоко Христова переміна записалася в їхніх серцях видно з того, що вони писали про неї через багато років. Апостол Петро у другому посланні віру в Христа скріплює згадкою про Його славне Преображення, кажучи, що вони були *“наочними свідками Його величі. Бо Він прийняв від Бога Отця честь і славу, коли до Нього прийшов такий голос від величної слави: “Це мій Син любий, якого я вподобав”. І цей голос ми чули, як сховався з неба, коли ми були з Ним на святій горі”*. А святий євангелист Йоан із захопленням писатиме у своєму Євангелію: *“І ми славу Його бачили — славу Єдинородного від Отця, благодаттю та істиною сповненого”*.

Преображення належить до 12 великих празників. Він припадає на той час, коли дозрівають плоди. І від найдавніших часів у Східній Церкві того дня на подяку Богові буває благословення первістків земних плодів. Цей звичай Церква перейняла від Старого Завіту, який приписував приносити первістки плодів до Господнього Храму. У Книзі Виходу читаємо: *“Щонайкраще з первоплоду землі твоєї приносиш у дім Господа, Бога Твого”*.

Маючи перед очима славу Христового божества, свята Церква закликає своїх вірних, щоб духом вийшли на гору Тавор і були свідками Його переміни: *“Прийдіть, — вийдім на гору Господню, у дім Бога нашого, і побачимо славу Його Преображення, славу як Єдинородного від Отця. Приймім світло від світла та піднесемі духом, Тройцю Єдиносущну прославмо на віки”*.